



HAL
open science

Marielle Rispail (dir.), Quand les chansons disent les mouvements du monde

Laëtitia Giorgis

► **To cite this version:**

Laëtitia Giorgis. Marielle Rispail (dir.), Quand les chansons disent les mouvements du monde. LIDIL - Revue de linguistique et de didactique des langues, 2022, LIDIL, 66, 10.4000/lidil.10879 . hal-04369032

HAL Id: hal-04369032

<https://hal.science/hal-04369032>

Submitted on 4 Jan 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Lidil

Revue de linguistique et de didactique des langues

66 | 2022

**Le paramètre temporel dans le développement
langagier : implications didactiques et pédagogiques**

Marielle Rispaïl (dir.), *Quand les chansons disent les mouvements du monde*

Paris, L'Harmattan, coll. « Langue et parole », 2021, 290 p.

Laëtitia Giorgis



Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/lidil/10879>

DOI : [10.4000/lidil.10879](https://doi.org/10.4000/lidil.10879)

ISSN : 1960-6052

Éditeur

UGA Éditions/Université Grenoble Alpes

Édition imprimée

ISBN : 978-2-37747-386-1

ISSN : 1146-6480

Référence électronique

Laëtitia Giorgis, « Marielle Rispaïl (dir.), *Quand les chansons disent les mouvements du monde* », *Lidil* [En ligne], 66 | 2022, mis en ligne le 31 octobre 2022, consulté le 10 octobre 2023. URL : <http://journals.openedition.org/lidil/10879> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/lidil.10879>

Ce document a été généré automatiquement le 10 octobre 2023.

Le texte et les autres éléments (illustrations, fichiers annexes importés), sont « Tous droits réservés », sauf mention contraire.

Marielle Rispail (dir.), *Quand les chansons disent les mouvements du monde*

Paris, L'Harmattan, coll. « Langue et parole », 2021, 290 p.

Laëtitia Giorgis

RÉFÉRENCE

Marielle Rispail (dir.), *Quand les chansons disent les mouvements du monde*, Paris, L'Harmattan, coll. « Langue et parole », 2021, 290 p.

- 1 Cet ouvrage collectif dirigé par Marielle Rispail rassemble des recherches sur les liens étroits entre chansons et cultures du monde. Il intéressera autant les linguistes que les sociologues ou les historiens et musicologues pour les réunir dans un voyage empreint de cultures.
- 2 Après un départ avec les témoignages chantés sur l'histoire industrielle et sociale de Saint-Étienne, en France, analysés par C. Cortier, nous embarquons vers une première partie très méditerranéenne. La Grèce nous attire vers ses rives poétiques où P. Anagnostou et M. Zerra nous montrent comment la beauté, la justice et la liberté des textes sont redéployées par le compositeur Théodorakis. La chanson occitane, analysée par S. Chabaud, nous rappelle vers le port de Marseille en quête d'un blues maritime où se mêlent les vibrations de l'amour, des luttes sociales et de l'horizon. Avec S. Bouhadjar, nous nous dirigeons ensuite vers une ville d'Algérie, que nous survolons en chanson tel un oiseau errant dans les moindres recoins des ruelles et des souvenirs de la ville. Sans trop nous éloigner, nous nous rendons ensuite, grâce à K. Moualek, en Kabylie, où le berbère rencontre le français pour chanter la douleur de l'exil puis l'ouverture vers les rencontres du monde. Enfin, accompagnés par B. Villa, nous quittons le bassin méditerranéen pour la Colombie avec une salsa qui rythme la vie des quartiers populaires empreints de violence.

- 3 La deuxième partie est entièrement consacrée à des chansons issues de pays africains où l'on se rend compte que la tradition, la (dé)colonisation et le plurilinguisme façonnent la vie de nombreuses communautés. I. Dipo montre différents contextes d'utilisation du chant au Nord-Togo et comment les chants funéraires, initiatiques, festifs ou religieux y sont normés culturellement de manière assez précise. E. M. Tegna relève l'importance et la place historique, politique et linguistique d'une chanson lors de l'indépendance du Congo. G.-R. Cyriac Combé-Apondza se penche aussi sur des chants congolais, mais de quelques décennies plus récentes et sous une autre forme d'analyse. Il isole les caractéristiques linguistiques de la phrase chantée (hors du rythme, de la prosodie et de la mélodie) pour montrer l'importance poétique et sociale de l'akwa chanté. C. Guemdjom Kengne revient au contraire sur l'importance sociolinguistique de l'énonciateur, du discours et de la musique dans la chanson *Love Song* interprétée par un rappeur contemporain du Cameroun. M. Songossay utilise une approche linguistico-thématique sur les chansons créées récemment en République centrafricaine. Il montre l'importance de l'expression artistique pour la quête d'une cohésion sociale autour de la paix, malgré la crise socio-politique que traverse le pays. Enfin, l'itinéraire musical de l'artiste sénégalais Youssou Ndour est analysé par E. Abdoulaye Sall et K. Rassoul Thiam. Nous y découvrons la richesse d'un parcours atypique et impliqué, la création d'un style musical et scénique et le choix d'un plurilinguisme fonctionnel pour le rayonnement de son pays et de ses valeurs tant sur la scène nationale qu'internationale.
- 4 Tout au long de cet ouvrage, nous remarquons une analogie des thématiques, au-delà des frontières géographiques et culturelles : les chansons sont explorées comme des témoignages sociaux, politico-historiques et linguistiques.
- 5 D'un point de vue sociétal et culturel, les chansons ont une grande importance dans la tradition populaire. Les chants peuvent être religieux, initiatiques ou témoins des événements quotidiens comme dans le bassin de l'Oti au nord du Togo. Ils peuvent témoigner des difficultés sociales et ouvrières à Saint-Étienne. Ils peuvent servir d'identification aux habitants de quartiers de Medellín avec des représentations de la mort, de la prison ou de truands. Ils peuvent relayer les besoins d'amour, de paix et d'unification comme dans les ports méditerranéens ou dans les pays déchirés par le colonialisme et les crises sociales et politiques. La chanson, en préservant et unifiant des groupes, est alors vectrice de cohésion sociale, nécessaire à la préservation de certaines cultures.
- 6 Dans cet ouvrage, nous remarquons aussi que la chanson est un fort témoignage historique et géographique. C'est particulièrement le cas dans la chanson analysée par S. Bouhadjar où l'auditeur évolue dans la toponymie des rues de la ville de Tlemcen, ou encore dans la chanson *Indépendance cha cha* quand on apprend, en outre, que la première est chantée à Bruxelles. Mais les faits politiques, historiques et géographiques marquent en réalité la totalité des œuvres citées. Chaque corpus est contextualisé et chaque contexte marque profondément l'écriture, la mélodie ou la représentation scénique du chant.
- 7 Enfin, d'un point de vue linguistique, les auteurs montrent l'importance de la chanson pour la reconnaissance des langues. Les langues régionales comme l'occitan, le kabyle ou l'akwa prennent place dans des sociétés où elles étaient parfois en déclin. Ces langues sont revalorisées en cohésion avec l'existence d'autres langues, parfois officielles ou internationales. Notons l'exemple de ce rappeur camerounais qui « fait

usage de l'anglais dans les couplets, précisément du pidgin english qu'il alterne avec des extraits en français, quelquefois en camfranglais et minimalement avec de l'espagnol » (p. 213).

- 8 Ce plurilinguisme rencontré dans de nombreuses chansons est fonctionnel, à la fois d'un point de vue sémantique et d'un point de vue culturel : il permet de faire des ponts entre l'expression artistique et les cultures sur différentes échelles historiques et géographiques.
- 9 Pour conclure, cet ouvrage offre une perspective d'analyse polysémantique des chansons à travers le monde. Leur caractère multimodal (elles utilisent la langue, la mélodie et l'espace scénique) renforce cet aspect et joue sur l'engagement et le renforcement des communautés représentées. On peut regretter que les zones géographiques soient concentrées sur quelques parties du globe, ce qui donne aussi à espérer un deuxième volume incluant d'autres horizons.

AUTEURS

LAËTITIA GIORGIS

Univ. Grenoble Alpes, LIDILEM, 38000 Grenoble, France